

Anna Buck, Lena Bonhoff, Ruth Clausen  
& René Rasmussen

# Auf den Spuren des MINDERHEITENLEBENS 2009-10

DWPN 346 + DVD

Minderheitenleben

Museum Sønderjylland – Sønderborg Slot

# Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort</b> .....	8	<b>Tanz um den Brunnen</b> .....	35
<b>Karikatur und Rückblicke zu Neujahr</b> .....	13	Neptun auf dem Nordermarkt .....	35
"Danmark, hör das Signal, SP gewinnt die Wahl" .....	13	Ein kurzes Schuljahr .....	35
Neujahrsempfang des Grenzvereins .....	13	Dänische Abimütze in Südschleswig .....	36
Bestandsaufnahme und Zukunftsaussichten .....	14	Ein Foto macht Geschichte .....	36
Wahlergebnis als Waagschale .....	15	Bemalen der Mütze als Initiationsritus .....	38
Der Deutsche Grenzverein .....	15	Buntes Spektakel in Flensburgs Straßen .....	38
<b>Von Piraten und Prinzessinnen im Grenzland</b> .....	17	Deutsches Abi in Nordschleswig .....	39
Spiderman schlägt zu .....	17	<b>Hexenverbrennen im Grenzland</b> .....	40
Bis die Tonne herunterfällt .....	17	Sankt Hans in Tondern .....	40
Katzenschlagen .....	18	Spanferkel zu Sankt Hans .....	40
Deutsches Fasching und dänisches Fastelavn .....	19	Strohexen mit Sylvesterknallern .....	41
Bingo! .....	19	Rede am Feuer gegen böse Dämonen .....	43
Mehr Pepp in deutschen Karnevalsliedern? .....	19	<b>Exportartikel Schultüte</b> .....	44
<b>Wer sucht, der findet die Ostereier</b> .....	21	Eine ganz besondere Tüte .....	44
War der Osterhase in Pattburg? .....	21	Kein Tag wie jeder andere .....	44
Dänische Schulbücher im deutschen Unterricht .....	21	200 Jahre alte Zuckertütentradition .....	44
Schokoladeneier suchen in Pattburg .....	22	Alte Tradition in neuem Gewand .....	45
Eierfärben mit Roter Beete und Zwiebelschalen .....	23	<b>Deutsche Wiedervereinigung auch in Dänemark</b> ..	47
Osterhasen und Osterküken .....	24	Grenzüberschreitende Tradition .....	47
Gækkebrev - eine dänische Tradition .....	25	Deutsches Bier und Wein aus Deutschland .....	48
<b>Wir-Gefühl beim Knivsbergfest</b> .....	29	Vom Tag der Gründung zur Wiedervereinigung .....	48
Regentag .....	29	Trabi und Phaeton als Zeichen für Entwicklung .....	49
Alte Tradition aus preußischer Zeit .....	29	<b>Pu der Bär und Barbie leuchten den Weg</b> .....	50
Buntes Programm und noch mehr Regen .....	30	Traditionen im Wandel .....	50
Knivsberggesang bekannt und beliebt .....	30	Größter Laternenumzug in Südschleswig .....	51
Kranzniederlegung im Ehrenhain .....	31	Lichtermeer zu Martins Ehr in Nordschleswig .....	51
<b>Dunkle Wolken über Jahrestreffen</b> .....	32	Alte Traditionen und neue Bräuche .....	52
Wir sind auch 100% .....	32	Kerzen leuchten den Weg .....	53
Keine Prozession, sondern Demonstration .....	32	<b>Ein deutscher Tag in Dänemark</b> .....	54
Die Geschichte der Jahrestreffen .....	33	Deutsche Rätsel .....	54
Freilufttreffen als Protesttreffen .....	34	Die Zeichen der Minderheit .....	55
		Ein Tag mit wechselnder Bedeutung .....	56
		Gewinne aus der 'Kinderstube der Bundesrepublik' ....	57

<b>Warten auf Lucia</b> .....	58	<b>Volkstrauertag auf dem Knivsberg</b> .....	85
Morgen vor dem Tür. ....	58	<b>Idstedt-Gedenken – mit Löwen</b> .....	86
Mosaik aus vielen Traditionen .....	58	Die Reisen des Idstedt-Löwens .....	86
Lucia in der Minderheit .....	59	Umzug des Löwen eine hohe Geste .....	87
In der Tradition alter Sonnenwend- und Opferfeiern ..	60	Nachtrag .....	89
Eine Tradition auf dem Weg gen Süden .....	61	<b>Problematische Erinnerungen an 1864</b> .....	90
Jetzt kann Weihnachten kommen .....	61	Ein dänischer Erinnerungsort .....	91
<b>Eher untypische Weihnachten.</b> .....	62	Die Gedenkfeier bewahrt das Erbe von Düppel. ....	91
Flaggen oder Lametta? .....	62	Protest von vielen Seiten .....	92
Weihnachten typisch deutsch mit Pfortchen		Schwieriger Balanceakt .....	93
und Matador .....	63	<b>Happy Birthday auf Südschleswigsch</b> .....	94
Rot-weiße Herzen statt Danebrog-Girlande .....	64	Negerküsse, <i>Kagemand</i> und rot-weiße Fähnchen .....	94
<i>Julemærker</i> für die, die es kennen, und alle anderen ...	64	Kagemand .....	94
<b>Same Procedure as every Year</b> .....	66	Glitzerseife und dänische Kinderlieder .....	95
Rummelpott auf der Straße .....	66	In zwei Sprachen zuhause .....	95
Rummeln im Grenzland .....	66	Rezept für den Kuchenmann .....	95
Rummeln gegen die bösen Geister .....	68	Dänische Hotdogs mit deutschen Würstchen .....	96
Das Liederrepertoire der Rummelpottläufer .....	68	<b>Wirbel um eine Mütze</b> .....	97
Snickers und Schnaps als gute Gaben .....	68	Mützenfrage .....	97
Mit Dinner for One und der Königin ins Neue Jahr ...	69	Farbliche Abstimmung .....	98
Die Klassiker unter den Rummelpottliedern .....	69	<b>Sprachen und Identitäten</b> .....	99
<b>Blau-gelbe Identität.</b> .....	72	Mehrsprachigkeit .....	99
Hosenträger für Gerhard Schmidt .....	72	Deutschen Pass, friesische Wurzeln und einen	
<b>Der Sockel der Minderheiten</b> .....	74	dänischen Standpunkt .....	99
Grönländer Geschichten auf Dänisch .....	74	Kerndeutsche Familie in Dänemark .....	100
Die Wurzeln des Sprachvereins .....	74	Ohne Dänisch sind wir keine Dänen .....	101
Sprachvermittlung im Grenzland .....	75	Aussterbende Mischsprache Petuh .....	102
Grundlage einer lebensfähigen Minderheit .....	75	Vorteile durch Sprachkenntnisse .....	102
Sprachdebatten .....	76	<b>Über Muttersprache und Sprachvermischung</b> .....	103
Einsatz für Minderheiten- und Regionalsprachen .....	76	Es gab plattdeutsche, <i>sonderjyske</i> und deutsche Wörter,	
Ein untrügliches Unterscheidungsmerkmal? .....	77	die wir mit dem Dänischen vermischt haben, wie	
<b>Der ideale Südschleswiger</b> .....	78	Puschen für " <i>hjemmesko</i> " oder	
<b>Schmuck aus Faarhus</b> .....	81	" <i>at dusche</i> " statt " <i>at tage brusebad</i> " .....	103
Problematische Anhänger .....	81	Bei uns kommt kein Nikolaus,	
Die Rechtsabrechnung heute .....	82	weil meine Mutter Dänisch spricht! .....	104
<b>Der Knivsberg zu Hause</b> .....	83	Das Problem ist, dass Südschleswigsch nicht als dänischer	
Ein ganz privater Knivsberg .....	84	Dialekt aufgefasst wird, sondern als Dänisch mit deutschem	



Akzent .....	104	„Mal sehen, wohin mich die Winde treiben“ .....	131
Es würde dem Sprachgebrauch in der Region nützen, wenn wir bewusst den Gebrauch unseres		Sydslesvigsk Vælgerforening, SSW .....	131
Dialektes fördern .....	105	In Nordschleswig zuhause. ....	132
Royalser Geburtstag in Kopenhagen .....	106	Auf die Jugend bauen? .....	132
Offizielle Beflaggungstage auch in Südschleswig .....	106	Schleswigsche Partei, SP .....	134
Bezug zur Minderheit alte Tradition im Königshaus ...	107	<b>Sprache lernen im Paradies</b> .....	135
Royalser Geburtstag in Südschleswig .....	107	1949, auf dem Bahnsteig. ....	135
Geschenke aus dem deutsch-dänischen Grenzland ...	108	Zwei Fliegen mit einer Klappe .....	136
<b>Ein selbstgemachtes königliches Porträt</b> .....	109	Vorfreude aufs Paradies. ....	137
Enge Bande zum Königshaus .....	109	Vermittlung und Organisation .....	138
Der Geburtstag des Königs .....	110	Vorfreude und Waschtag. ....	138
Regentenporträts. ....	110	Auf Ferienreise nach Dänemark .....	139
<b>Der Tannenbaum mit seinem Schmuck</b> .....	111	Dansk Grænseforening (Der Dänische Grenzverein) ...	139
Ein kleiner großer Schelm .....	113	Auch heute ein Intensivkurs in dänischer Kultur .....	140
<b>Ein bunter Strauß aus Traditionen</b> .....	114	Ein Abschied mit Wiederkehr .....	140
<b>„Eine Dose Geschichte“</b> .....	116	<b>Grenzenlose Partnerschaft</b> .....	141
<b>Euroschule – Festival der Sprachminderheiten</b> .....	120	Projekt der Partnerschulen .....	141
Kleidungsstücke mit Erinnerungen .....	120	Singen, buddeln, toben – in zwei Kulturen .....	142
Kreative Kommunikation .....	121	Austausch außerhalb der Klassen .....	142
<b>Kulinarische Feste im Grenzland</b> .....	122	<b>Theater für Dänen und Deutsche</b> .....	143
Weihnachtsspeisen .....	122	Kinder im Theater. ....	143
Für Fremdlinge ein Rätsel .....	123	Sprachvermittlung mit und ohne Worte .....	143
Julefrokost in Firmen .....	123	Theater für alle .....	145
Eine Wissenschaft für sich .....	124	Der Eisbär rutscht nach Afrika! .....	145
<b>Lebender Unterricht</b> .....	125	<b>Grenzklänge in Det lille Teater</b> .....	146
Erzählstunde auf Duburg .....	125	Abends in der Marienstraße .....	146
Schülerdiplomaten der Duborg-Skole .....	125	Sauerkraut und <i>Rodkål</i> .....	147
„Irgendwann endet es in einem großen Mix aus beiden Teilen“ .....	126	Singendes Publikum .....	147
Bewusst werden über die eigene Geschichte. ....	127	<b>Deutsche Frauen in Dänemark</b> .....	148
Wissen um Wurzeln wahrt die Minderheit .....	127	Zuhause im Haus Mariaheim .....	148
<b>Junge Schleswiger auf politischem Kurs</b> .....	128	Aktiv von zuhause aus. ....	149
Junge Spitzen auf Wahlkampf .....	128	Frauenbund mit Wurzeln im 19. Jahrhundert. ....	149
Die Jugend des SSW beim Parteitag .....	129	Freunde treffen gegen die Isolation .....	150
Mitgliederpflege durch Billardabende. ....	129	Paar Stunden Gemeinschaft und Gemütlichkeit .....	151
		Sozialdienst Nordschleswig .....	151

<b>Die Clubs der Senioren</b> .....	152	<b>Sprachliches Medium und Kontaktorgan</b> .....	167
Im Sonja-Lehfeldt-Club. ....	152	Sprachliches Medium für die deutsche Minderheit ....	167
Breites Angebot für die ältere Generation .....	153	Schwierige erste Schritte. ....	167
Miteinander und Füreinander .....	153	140 Jahre als dänische Zeitung in Deutschland .....	168
So dänisch wie möglich und so wenig deutsch wie nötig	154	Konflikte im Laufe der Geschichte .....	169
In Erinnerung an eine Freundin .....	155	<b>Doppeleiche und Schultüte –</b>	
<b>Gravensteiner Apfel für deutschen Ruderklub</b> .....	156	<b>deutsche Museen in Dänemark.</b> .....	171
Traditionsverein seit 1935. ....	156	Ausgewogene Geschichtsvermittlung .....	172
Deutscher Klub mit dänischen Traditionen .....	157	<b>Die Geschichte eines vorhistorischen Denkmals</b>	
<b>Leben für den Vereinssport und die Minderheit</b> ....	158	<b>und eine Ausstellung zur Gegenwart</b> .....	173
Mehr als nur ein Trainer. ....	158	<b>Autoren</b> .....	175
Vereinsleben heute wie vor 40 Jahren .....	159	<b>Literaturverzeichnis</b> .....	177
Verbindung zur Minderheit .....	160	<b>Websites</b> .....	180
<b>Nicht wasserscheu: Die dänischen Pfadfinder in Süd-</b>		<b>Personen- und Quellenregister</b> .....	181
<b>schleswig</b> .....	161		
Christliches Lebens- und Menschenbild .....	161		
Von Zwergen, Kleinkindern und Knappen. ....	162		
Dänische Pfadfinder in Deutschland .....	162		
Geruch von Freiheit und Natur .....	163		
<b>Eine Welt für Bücherwürmer und Leseratten</b> .....	164		
Lesen, hören und ausleihen .....	164		
Teil der kulturellen Arbeit .....	165		
Archiv- und Studienabteilungen der Bibliotheken ....	165		
Nicht nur Bücher .....	166		